

CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTION

5.1 Conclusion

Based on the problems and data analysis obtained, this study concludes that there are two strategies used by Helong speakers, namely the direct apology strategy with expressions of regret and asking to be forgiven and the indirect apology strategy with expressions of explicitly admitting and explicitly explaining.

The difference in apology strategies used by male and female speakers is that female speakers predominantly use direct apologies with expressions of regret and ask to be forgiven while men tend to use indirect apologies with expressions of explicitly admitting and explicitly explaining.

Women and men are known to have different characteristics in conversation. Women usually involve personal feelings, emphasize on familiarity intimacy and solidarity and apologize for minor offences whereas men use the logical, emphasizing on power and status, preferring to get or provide solutions to sympathize. These are factors that facilitate male and female speakers of helong language when choosing apologizing strategies.

This study reveals the strategies used by speakers without including the impact of these strategies on listeners because the main purpose of this study is to find out the types of apologies and the factors that facilitate in choosing these apology strategies. The presupposition of the situation used in this study can limit the the variety of offenses that may occur in daily life. However, this helped speakers in answering the questions because the questions that have been

designed consist of situations that they may experience in their daily lives. In addition, it requires precision in analyzing the Indonesian data by using the theory that was originally designed for English.

In conclusion, sometimes the listener expects the offender to apologize in a way that the listener wants. However, men and women have their own strategies in apologizing.

5.2 Limitation of The Study

This research has several limitations:

1. The sample size involved only a small number of participants, all of whom were Helong-speaking Semau people residing on Semau island, Kupang city and Kupang regency, totaling 50 people. This study cannot generalize apology theory. Therefore, future research should involve more participants from different study backgrounds.
2. Since the instrument used was a set of questionnaires to obtain data, it may not be able to capture the naturalness of the data; therefore, future research could include interviews for data validity.

5.3 Suggestions

This study has implications for other researchers as it provides insights into how to understand apology strategies in local languages with basic concepts in English. In addition, it can help sociolinguistic observers to understand pragmatic competence because pragmatic competence is important for a language observer to learn in order to understand English culture deeply.

REFERENCES

- Ali Ibrahim, G. (2011). Bahasa Terancam Punah: Fakta, Sebab-Musabab, Gejala, dan Strategi Perawatannya. *Linguistik Indonesia*, 29 (1), 35–52. <https://www.linguistik-indonesia.org>
- Ayubadiah, Fitrahnanda. (2014). A Study on Gender-Based Differences in Apology Strategies of English Department Students in Campus. Diploma Thesis, The University of Brawijaya: Malang. <https://core.ac.uk/download/pdf/290400163.pdf>
- Aydin, M. (2013). Cross Cultural Pragmatics: A Study of Apology Speech Acts by Turkish speakers, American English Speakers and Advance Nonnative Speakers of English in Turkey. Cornerstone. Minnesota State University: Mankato.1-53 <https://cornerstone.lib.mnsu.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1268&context=etds>
- Ary, D. Jacobs, L. C. Sorensen, C. Razavieh, A. (2010). Introduction to research in education. Eight edition. California: Wadsworth Group
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa. (2019). Helong. Kementrian Pendidikan, Kebudayaan, Riset dan Teknologi. <https://dapobas.kemdikbud.go.id/home?show=isidata&id=1753>
- Bowden, Jhon. (2006). Documentation of Three Dialects of Helong: an endangered language of eastern Indonesia. The Endangered Language Archive (ELAR).
- Brown, P & Levinson, (1987). Some Universals in Language Usage. Cambridge: Cambridge University Press.
- Cebi, A., & Babayiğit, M. V. (2021). A Cross-cultural study of the speech act of apology by Turkish and Kurdish speakers of English and the native speakers of English. *E-Şarkiyat İlimi Araştırmaları Dergisi/Journal of Oriental Scientific Research (JOSR)*. <https://doi.org/10.26791/sarkiat.937046>
- Charles E. Grimes. (1997). A Guide to the People and Languages of Nusa Tenggara. Artha Wacana Press.
- Cohen, A. & Olshtain, E. (1983). Apology: A speech act set. In Wolfson & E. Judd (Eds.), *Sociolinguistics and Language Acquisition* (18-35). Rowley, MA: Newbury House.
- Crystal, D. (1985). A dictionary of linguistics and phonetics (2nd ed.). Oxford: Blackwell.
- Eisenberg, N., & Lennon, R. (1983). Sex differences in empathy and related capacities. *Psychological Bulletin*, 94, 100-131.
- Engel, B. (2001). The power of apology. New York: John Wiley & Sons
- Goddard Cliff. The Natural Semantic Metalanguage Approach. https://www.academia.edu/17366246/The_Natural_Semantic_Metalanguage_NSM_approach
- Gonzales, M. H., Pederson, J. H., Manning, D. J., & Wetter, D. W. (1990). Pardon my gaffe: Effects of sex, status, and consequence severity on accounts. *Journal of Personality and Social Psychology*, 58, 610-621.

- Holmes, J. (1989). Sex differences and apologies: one of aspects of communicative competence. *Applied Linguistics*, Volume 10-No.2. Oxford University Press.
- Hartantri Mifta Eka. 2020. A Study of Apology Strategy Used by Female Characters in Thirteen Reasons Why Season I. Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.
- Leech, G. (2016). *Principles of pragmatics*. Routledge. <http://dx.doi.org/10.4324/9781315835976>
- Lutwak, N., & Ferrari, J. R. (1996). Moral affect and cognitive processes: Differentiating shame from guilt among men and women. *Personality and Individual Differences*, 21, 891-896.
- Matthews, Peter. (1997). *The Concise Oxford Dictionary of Linguistics*. Oxford: Oxford University Press.
- Mckay, Sandra Lee. Nancy H. Hornberger. Ed. (1996). *Sociolinguistics and Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press. 384
- Qorina, D. (2012). Realization of Apology Strategies By English Department Students Of Pekalongan University. *Journal of Language and Literature*, 7 (1), 94. <https://journal.unnes.ac.id/nju/index.php/LC/article/view/2435>
- Retnowaty, R., & Maulida, N. (2019). Apology strategies used by students in University of Balikpapan. *Journal of English Language Studies*, 4(1), 1. <https://doi.org/10.30870/jels.v4i1.4369>
- Sri Maruti, E. (2016). Tindak Tutur Meminta Maaf Secara Samudana Terselubung Dalam Bahasa Jawa. *Ranah: Jurnal Kajian Bahasa*, 5(1), 54. <https://doi.org/10.26499/rnh.v5i1.38>
- Sudaryono, G. (2013, December 04). Pemertahanan Bahasa Helong Di Desa Oematnunu, Kecamatan Kupang Barat Kabupaten Kupang. <http://gregcnk.blogspot.com/2013/12/pemertahanan-bahasa-helong-di-des.html>
- Schumann, K., & Ross, M. (2010). Why women apologize more than men. *Psychological Science*, 21(11), 1649–1655. <https://doi.org/10.1177/0956797610384150>
- Trosborg, A. (1995). *Interlanguage Pragmatics: Request, Complaint, and Apologies*. New York: Mouton de Gruyter.
- Tauk. Dominikus. (2009). “Helong Language Maintenance In Bolok (Cultural Point Of View)” Skripsi. Kupang: Universita Kritek Arta Wacana. Tauk. D. 2014. “Reduplikasi Bahasa Helong”. Artikel. Prosoding. Program Studi Magister Dan Doctor Linguistic Dan Asosiasi Peneliti Bahasa-Bahasa Lokal.
- Tauk, Dominikus. Pastika, I Wayan. Putra A.A. Putu . (2016). Proses dan Kaidah Fonologis Posleksikal Bahasa Helong Kajian Generatif. *Linguistika*, 23(45).
- Verschueren, J. (1999). *Understanding Pragmatics*. NY: Oxford University Press Inc
- Wijana, I Dewa Putu. (2004). Teori Kesantunan dan Humor’. Seminar Nasional Semantik III: Pragmatik dan Makna Interaksi Sosial. Prodi S2 dan S3, Program Pascasarjana, dan Fakultas Sastra dan Seni Rupa Universitas

Sebelas Maret.

Yule, George. (1996). *Pragmatics*. New York: Oxford University

Zulkaeriyah, Jihad Saleh, N., Hakim Yassi, A., & Rahmat, F. (2021). Strategy of Apology in Buginese: A Sociolinguistic Study. *ELS Journal on Interdisciplinary Studies in Humanities*, Volume 4(2).
<https://doi.org/https://doi.org/10.34050/elsjish.v4i2.14015>

APPENDICES

1. List of Male's Responses

No	Name	Address	Age	SC	Answer		CD
					Glossing	Express	
1	Obaja Munah	Akle	42	1	Auk nodan ampong. "I-ask-forgiveness"	Forgive me /I ask to forgive	D3
				2	Boel komali nol au deken. "can-angry-with-me-don't"	don't get angry with me	A2
				3	Auk tan na lo "I-now-it-no"	I do no know about it	A1
				4	Auk nole lo. "I-lie-no"	I do no mean	A1
				5	Auk tao ilang ku hela ka ta ma lem auk sos seda "I-conj-loss-you-machete-conj-come-on-later-I-buy-change"	I have lost your machete. therefore I will buy a change.	E3
2	Dominggus Liman	Akle	48	1	Auk bab osa la lo. "I-attend-job-conj-no"	I don't go to work	A2
				2	Nodan Ampong. "ask-forgiveness"	Forgive me	D3
				3	Auk nadidingun. "I-forgot"	I forgot	C1
				4	Auk nodan ampong. "I-ask-forgiveness"	Forgive me /I'm sorry	D3
				5	Auk seda hela ka. "I-change-machete-conj"	I will replace that machete	E3
3	Johanes Munah	Oebufu	62	1	Auk nodan ampong. "I-ask-forgiveness"	Forgive me /I'm sorry	D3
				2	Ama auk nodan ampong. "sir-I-ask-forgiveness"	Forgive me sir/sir, I ask to forgive	D3
				3	Auk nodan ampong, auk nadidingun. "I-ask-forgiveness, I-forgot".	Forgive me , I forgot	C2
				4	Auk nodan ampong, auk nadidingun kolong nahan nias. "I-ask-forgiveness, I-forgot-take off-sandals-conj."	Forgive me , I forgot to take off my sandals.	D3
				5	Nodan ampong ta auk tao ilang ku hela ka. "ask-forgiveness-conj-I-angrye-lost-you-machete-article."	sorry for taking your machete away.	D3
4	Eliazar Lasi	Oesapa	56	1	Nodan komali deken ta kaim nadidingun haep a."ask-angry-don't-conj.-we-forgot-invitation-conj".	Please do no be angry because we forgot the invitation.	C2

				2	Komali deken bai ta auk tan lo. "anggry-don't-sir-conj-I-know-no"	Don't be angry with me because I don't know	C2
				3	Auk nodan le komali deken ta auk lok tana anangas nisi ta bet oen tinang lo na. "I-ask-so-anggry-don't-because-I-order-children-put in-conj-maybe-they-see-don't-conj".	Please do no be angry at me for asking the children to fill it out, as they may no have known.	C2
				4	Auk nodan le komali deken ta auk nadidingun kolong nahan nia. "I-ask-conj-anggry-don't-because-I-forgot-take off-the sandals"	Please don't be angry at me for forgetting to take off my sandals.	C2
				5	Auk nodan le komali deken ta auk tao ilang ku hela ka. Auk nodan bel au lelon le auk laok nuting le sos seda. "I-ask-conj-anggry-don't-because-I-do-lost-you-machete-article-I-ask-give-me-day-so-I-go-search-conj-buy-change."	Please don't be angry with me for taking away your machete. I beg you to give me a chance to find it and replace it.	C2
5	Andy Laitabun	Oetefu Besar	42	1	Nodan maaf. "Ask-sorry".	I am sorry	D1
				2	Nodan maaf. "Ask-sorry".	I am sorry	D1
				3	Nodan maaf . "Ask-sorry".	I am sorry	D1
				4	Nodan maaf ta auk nakeo lo . "Ask-sorry-because-I-careless".	I am sorry for my unintentional actions.	D1
				5	Nodan maaf . "Ask-sorry".	I am sorry	D1
6	Luther Laiskodat	Oetefu Besar	38	1	Auk nodan ampong ta pas ku acara la lam auk dola in tia lo."I-ask-sorry-because-when-you-party-conj-conj-I-chance-conj-come"	Forgive me that I did no have the opportunity to attend the event.	D3
				2	Auk nodan ampong. Auk tan lo."I-ask-sorry.I-know-no"	Forgive me . I don't know	D3
				3	Komali deken ta se auk in daku ka, auk tan tu ola mo ta ola. "anggry-don't-because-when-I-conj-collect-conju-I-know-dry-which-conj-raw-which."	don't be angry because when I collected them, I didn't know which ones were dry and which ones were raw	C2
				4	Amatua komali deken ta auk mam ku baes uma lia mo auk	Sir, don't be angry because I came while you are mopping this	C2

					man tamang no nahan nia. "sir-angry-don't-because-I-come-you-mop-house-this-but-I-conj-enter-with-sandals-those."	house but I came in without taking off my shoes.	
				5	Papa, komali deken ta auk nene palan se sa ola lo, ma lem auk sos seda. "sir-angry-don't-conj-I-put-have-conj-conj-where-interj-come on-later-I-buy-replace	Sir, please don't be angry because I can't remember where I put it, I will buy a new one.	C2
7	Eduard A Munah	Manulai II	38	1	Auk nodan maaf bapa "I-ask-forgiveness-sir"	I am sorry, sir	D1
				2	Komali deken bapa "angry-don't-sir"	Sir, don't be angry	C1
				3	Komali deken "angry-don't"	Don't be angry	C1
				4	Auk nodan maaf "I-ask-sorry"	I am sorry	D1
				5	Auk nodan maaf, dan auk akan seda hela ka. "I-ask-sorry-and-I-later-replace-machete-article."	I am sorry and I will replace that machete.	D3
8	Riki Manuleus	Manulai II	17	1	Bapa komali deken ta lahin auk bapa pertemuan na lo. "father-angry-don't-conj-yesterday-I-follow-meeting-conj-no"	Dad, don't be angry because I couldn't join the meeting yesterday.	C2
				2	Bapa, komali deken ta apin auk ngat lo dadinam tao nahi bapa ui la. "father-angry-don't-conj-previous-I-see-no-so that-make-down-sir-water-conj"	Dad, don't be angry because earlier I didn't see you and that's why I dropped the bottle.	C2
				3	Komali deken ta dida las in hui ka tu isi bi "angry-don't-conj-seaweed-pronoun-prefiks-drying-conj-dry-properly-no yet"	Don't be angry that the seaweed didn't dry properly when it was dried in the sun.	C2
				4	Komali deken ta apin auk buru-buru ta apin nol sepatu las son. "angry-don't-conj-previous-I-hurry-conj-enter-with-shoes-pronoun-already"	Don't be angry because I was in a hurry so I went in with my slippers on.	C2
				5	Komali deken papa. Ma lem auk bel seda hela in auk tao ilanga "angry-don't-father-come on-later-I-give-replace-machete-conj-	Sir, don't be angry. I'll buy a new one for the machete I lost.	C2

					I-make-lost-interj”		
9	Marson Paulus Dale	Hainsisi	35	1	Bapa auk nodan maaf “father-I-ask-sorry”	Sir, I am sorry	D1
				2	Bapa hua, komali deken, auk nodan maaf tao nahu bapa ui in ninu ka son “father-real-angry-don’t-I-ask-sorry-make-down-sir-water-conj-drink-conj-later”	Dear father, don't be angry. I am sorry for dropping the bottle.	C2
				3	Komali deken ta dida las tu isi bi “angry-don’t-conj-seaweed-pron-dry-properly-no yet”	don't get angry because the seaweed hasn't dried properly	C2
				4	Komali deken ta apin auk nadidingun kolong sepatu la. “angry-don’t-conj-previous-I-forget-take off-shoes-conj”	Don't get angry because I forgot to take off my shoes.	C2
				5	Auk nodan maaf, tao ilang bapa hela ka “I-ask-sorry-make-lost-machete-article”	I am sorry for losing father's machete.	D2
10	Yonatan Babes	Kaisal un-Akle	38	1	Komali nol au deken ta auk dola ase “angry-with-me-don’t-conj-I-chance-nohing”	don't get angry at me because I don't have free time	C2
				2	Komali nol au deken ta auk net lo “angry-with-I-don’t-conj-I-see-no”	Don't get angry at me because I didn't see	C2
				3	Komali nol au deken ta auk todo ui la ta honong toman “angry-with-I-don’t-conj-I-put-water-article-conj-spill-hit”	Don't get angry at me because I spilled water on it.	C2
				4	Komali deken ta auk tan lo “angry-don’t-conj-I-know-no	don't get angry because I don't know	C1
				5	Nodan le komali nol au deken le, ma lem auk sos seda “ask-conj-angry-with-I-don’t-first-come on-later-I-buy-replace”	I asked you no to be angry at me first, later I bought a replacement	C2
11	Efraim Manat	Kuanheun	48	1	Bapa auk nodan maaf “father-I-ask-sorry”	Sir, I am sorry	D1
				2	Bapa, auk nodan maaf tao nahi bapa botol ui la “father-I-ask-sorry-make-down-father-water-article”	Sir, I am sorry for dropping your water bottle.	D3
				3	Auk nodan maaf “I-ask-sorry”	I am sorry	D1
				4	Auk nodan maaf tam	I am sorry for	D2

					nol sepatu nias son “I-ask-sorry-enter-with-shoes-pronoun-already”	entering with shoes	
				5	Auk nodan maaf, ma lem auk bel seda hela ka. “I-ask-sorry-come-later-Igive-replace-machete-article”	I'm sorry, I'll replace the machete later.	D3
12	Ishak Funay	Naok- Naikean	44	1	Komali deken ta auk dola lo “angry-don't-conj-I-free-no”	don't get angry because I'm busy	C2
				2	Komali deken ta auk nakeo lo “angry-don't-conj-I-mean-no”	don't get angry because I didn't mean to.	C2
				3	Komali deken ta auk dauk okhaong ta bet ngoe mo lam auk nisi nol ta lo “angry-don't-conj-I-collect-morning-conj-meybe-wet-conj-I-fill-with-raw-no”	don't get angry because I collected it in the morning so it might be wet but I didn't fill it raw.	C2
				4	komali deken ta atuli mahu mes se na nulut au ta auk lail tamang le un haup au deken ta auk tamang nol mhomos sias ta auk nodan komali deken. “angry-don't-conj-someone-drunk-one-prep-prep-chase-I-conj-I-run-enter-conj-he-get-I-don't-conj-I-enter-with-dirt-pron-conj-I-ask-angry-don't”	don't get angry because there was a drunk man chasing me so I ran in so he wouldn't catch me by him I went in with dirt so I asked no to get angry	C2
				5	papa komali deken ta auk pesang hela ki se na mo tana ana ngias tam katan no ta papa komali deken ta auk soleng lo. “father-angry-don't-conj-I-put-machete-artivle-prep-prep-conj-children-pron-enter-take-interj-conj-father-angry-don't-conj-I-throw away-no”	sir, don't be angry because I put the machete there but maybe some children took it so don't be angry because I didn't throw it away.	C2
13	Isai Gotlif Munah	Kaisal un- Akle	31	1	Komali deken “angry-don't”	don't get angry	D1
				2	auk sengaja lo “I-mean-no”	I didn't mean to.	B1
				3	ohhh auk tao ella lo ko “interj-I-make-that-no-interj”	ohhhh I didn't make it so	A5

				4	Nodan maaf auk tam nol sepatu “ask-sorry-I-enter-with-shoes”	I'm sorry I came in with my shoes on.	D1
				5	Nodan maaf, ma lem auk sos seda “ask-sorry-come on-later-I-buy-replace”	I'm sorry, I'll buy a replacement later	D3
14	Frits Bathu	Naok-Naikean	51	1	Auk nodan ampong ta lahin auk ma bab lo “I-ask-forgiveness-conj-yesterday-I-come-follow-no”	I'm sorry that I didn't join yesterday.	D3
				2	Aduh auk nodan ampong ta auk nakeo lo ta auk tupu tom auk amang son “interj-I-ask-forgiveness-conj-I-mean-no-conj-I-nudge-hit-I-father-conj”	I'm sorry because I didn't realise I had hit my sir.	D3
				3	Auk nia mo he sasam banan. Dida la tu, tam lo mo na atuil didang nena ka,lo le tam ama sos se auk sing lo kam. “I-conj-interj-sell-something-good. Seaweed-interj-dry-conj-no-conj-prep-someone-other-own-interj-no-conj-conj-brother-but-prep-I-alone-no-interj.”	I am good when I sell something. The seaweed is already dry. Don't let it belong to someone else because you didn't just buy it from me.	A5
				4	Auk nodan ampong ta auk tan lo ta tamang nol auk nahan in momos si. “I-ask-forgiveness-conj-I-know-no-conj-enter-with-I-sandals-prep-dirty-all”	Forgive me that I didn't know so I entered with dirty sandals	D3
				5	Nodan ampong ta auk pesang ne ola lo auk nadingun mana ka. Ma lem auk netan le lam auk kilan ma mo etan netan lo kam auk bel seda nini duit lo kam hela balu. “ask-forgiveness-conj-I-put-prep-where-either-I-forget-place-article-come on-later-I-find-conj-then-I-hold-come-conj-if-find-no-to be-I-give-replace-by-money-no-if-machete-new”.	I'm sorry because I've forgotten the place where I put it. If I find it, I will bring it back but if no, I will replace it with money or a new machete.	D3
15	Otnical Rexo Utama Munah	Kaisalun-	22	1	Auk nodan maaf bapa lahin auk nadingun	Sir, I am sorry that I forgot yesterday so I	D3

		Akle			ta ma bap acara lo. I-ask-sorry-father-yesterday-forget-conj-come-follow-events-no”	didn't join the party.	
				2	Bapa hua auk nodan ampong “father-real-I-ask-forgiveness”	Dear sir, Forgive me	D1
				3	Auk nodan maaf “I-ask-sorry”	I am sorry	D1
				4	Auk nodan maaf “I-ask-sorry”	I am sorry	D1
				5	Auk nodan maaf, ma lem auk sos seda hela ka “I-ask-sorry-come on-later-I-buy-replace-machete-article”	I am sorry, I'll buy a replacement later	D1
16	Ewil Odjar Halla	Kuanheun	23	1	Komali deken bapa “angry-don't-father”	don't be angry, Sir	C1
				2	Komali deken bapa ta auk ngat lo “angry-don't-father-conj-I-see-no”	Don't be angry, sir, because I didn't see	C1
				3	Komali deken ta auk tan lo “angry-don't-conj-I-know-no”	don't get angry because I don't know	C1
				4	Auk nodan maaf bapa “I-ask-sorry-father”	I am sorry, sir	D1
				5	Komali deken ta hela in auk nodan na ilang ne ola ko “angry-don't-conj-machete-conj-I-ask-pron-lost-prep-where-either”	Don't be angry because the machete I asked for is nowhere to be found.	C1
17	Fandi Jerio Manat	Kuanheun	22	1	Auk nodan maaf bapa “I-ask-sorry-father”	I am sorry, sir	D1
				2	Nodan maaf bapa hua “ask-sorry-father-real”	I am sorry, dear sir	D1
				3	Bu, nodan maaf bu, auk perhatikan babanan lo “brother-ask-sorry-brother-I-pay attention-well-not”	Brother, Forgive me brother, I didn't pay attention well	D1
				4	Nodan maaf ta auk tan lo “ask-sorry-conj-I-know-no”	sorry because I don't know	D1
				5	Auk nodan maaf, auk seda “I-ask-sorry-I-replace”	Forgive me , I replace	D1
18	Dance Halla	Kuanheun	16	1	Komali deken ta lahin auk heda ta auk bab lo. “angry-don't-conj-yesterday-I-sick-conj-I-follow-no”	don't be angry because I was sick yesterday so I didn't participate.	C2
				2	Aduuu bai, komali	oh my brother, don't	C2

					deken ta auk ngat ku lo "interj-brother-angry- don't-conj-I-see-you- no"	get angry because I didn't see you.	
				3	Ae mo ne aung ia ta lo mo ne ku lam ta elola kela "interj-conj-prep-mine- pron-raw-no-conj- pron-you-interj-raw- how-brother-in-law"	What? My one is no raw while your one is raw. how is that, brother-in-law?	A5
				4	Aduu, auk nodan among kela "interj-I-ask- forgiveness-brother in law"	ouchhh Forgive me brother-in-law	D1
				5	Auk nodan among "I-ask-forgiveness"	Forgive me	D1
19	Khelvin Susang	Utiht uan	22	1	Boblingin kak'ama, komali deken ta lahin auk nadingun ta tia bab lo. "hello-chieftain-sngry- don't-conj-yesterday-I- forget-conj-go-follow- no"	Hi chieftain, Don't be angry because I forgot yesterday and didn't participate.	C2
				2	Komali deken bapa ta auk sengaja lo. "angry-don't-father- conj-I-on purpose-no"	Sir, don't get angry because I didn't do it on purpose	C2
				3	Komali deken ta auk in tana ka tus son ta auk he na "angry-don't-conj-I- prefiks-know-article- dry-already-conj-I-sell- interj"	don't get angry because as far as I know it's already dry so sell it.	C2
				4	Komali deken ta auk bisa in kolong nahan nias lo "angry-don't-conj-I- can-prefiks-take off- sandals-pron-no"	Don't get angry because I can't take off my slippers.	C2
				5	Komali deken ta hela ka auk nene pesang ne ola ko, ma lem auk usaha le nuting pait. "angry-don't-conj- machete-article-I-put- prep- where-interj- come on-later-I-effort- conj-find-back"	Don't be angry because I don't know where I kept the machete, I will try to find it.	C2
20	Anus Bela	Pahlelo	67	1	nodan le komali deken ta auk nadingun lelon na ta auk bab lo. "ask-conj-angry-don't- conj-I-forget-day- article-conj-I-follow- no"	please don't get angry because I forgot the time so I didn't participate.	C2
				2	auk nodan among papa ta auk nakeo ku	Sir, Forgive me because I didn't	D3

					lo dadinam auk tupu tom ku na. “I-ask-forgiveness-father-conj-I-realise-you-no-conj-I-nudge-got-you-pron”	realise you were there so I pushed you over.	
				3	auk in tana ka dida las banan mo. “I-prefiks-know-pron-seaweed-pron-good-interj”	As far as I know, the seaweed is already dry	A1
				4	ina tane auk nakeo lo ta auk tam no konat tias son. “interj-interj-I-realise-no-conj-I-enter-with-mud-pron-already”	ouchhh I don't know so I've come in with mud	B1
				5	tek ku le komali deken ta hela ka ilang ta tahang buit le auk nuting le sos seda be kun. “tell-you-conj-angry-con't-conj-machete-article-lost-conj-wait-little-conj-I-find-conj-buy-replace-conj-you”	I want to tell you no to get angry because the machete is missing so wait a minute I'm looking for it first to buy a replacement.	E3
21	Ryanto Bissilisin	Naikean	22	1	Komali deken e papa “angry-don't-interj-father”	sir, don't be angry	C1
				2	Komali deken papa ta auk nakeo ku lo “angry-don't-dather-conj-I-realise-you-no”	sir, don't get angry because I didn't realize you	C1
				3	Komali deken ta auk in tana ka tus totoang “angry-don't-conj-I-prefiks-know-dry-all”	don't get angry because as far as I know everything is dry	B1
				4	Komali deken ta auk ing ia bisa tom dale blingin lo “angry-don't-conj-I-food-article-got-soil-cold-no”	don't get angry because my feet can't hit the cold floor.	C2
				5	Komali deken papa ta hela ka auk tao ilang son, ma lem auk seda ke “angry-don't-father-conj-machete-article-I-make-lost-already-come on-later-I-deplace-interj”.	sir, don't be angry because I have lost the machete but I will replace it later.	E3
22	Noldi Aristo Lasi	Uiboa	39	1	Boablingin papa, komali deken ta lahin auk tia bab lo, auk hedang nabael nia. “hello-father-angry-don't-conj-yesterday-I-go-follow-no-I-sick-still-pron”	Hi sir, don't be angry that I didn't participate yesterday, I'm still sick.	C1

				2	Komali deken ta auk nakeo lo papa “angry-don’t-conj-I-realise-no-father”	sir, don't get angry because I didn't realise	C1
				3	Komali deken ta auk kula son “angry-don’t-conj-I-wrong-already”	don't get angry because I was wrong	C1
				4	Komali deken ta auk tan lo “angry-don’t-conj-I-know-no”	don't get angry because I don't know	C1
				5	Komali deken ta hela ka auk tao ilang “angry-don’t-cinj-machete-article-I-make-lost”	Don't be angry because I lost the machete	C1
23	Henokh Bao	Uiboa	30	1	Boabblingin Bai....Komali deken ta lahin auk se kopang ta auk mang ngam buan apa ka hidi son bai. Ta lahin buan apa ki, kom leleo ki elola lam auk muir tukun bai. Auk hi tukun...auk nodan komali deken... “hello grandpa-angry-don’t-conj-yesterday-I-prep-Kupang-conj-I-come-interj-gather-each-artcle-end-already-grandpa-conj-yesterday-gather-each-article-like-together-article-how-conj-I-follow-just-bro-I-lsiten-just-Iask-angry-don’t”	Hi, sir, Don't get angry because yesterday I was in Kupang so when I came to the gathering, it was already finished. So what was agreed upon, I just participated, I just listened, I asked no to get angry.	C2
				2	Ina bai auk nodan le komali deken ta auk ngat bus el muka lua ta nakeo bai lo...nodan le komali deken ne bai...bai auk sos seda bel bai ui lale..ta ui honong nam.... “interj-grandpa-I-ask-conj-angry-don’t-conj-I-see-conj-pron-front-pron-conj-realise-grandpa-no-ask-conj-angry-don’t-interj-grandpa-grandpa-I-buy-replace-for-grandpa-water-artile-conj-water-spill-pron-interj”	Ouch sir, I asked you no to get angry because I was looking ahead so I didn't realise you. I beg you no to get angry sir. Sir, I bought a replacement for the water because it was spilt.	C2
				3	Om auk ming le agar-agar neot timbang se	Uncle, I heard that the seaweed that was	C2

				<p>auk ka dehe las tu nal lo ke om...lam auk nodan le komali deken ta neot ta auk hui mo ulan na ta kat tamang kon ta campur nol tu kas ta timbang nolas na.</p> <p>“uncle-I-hear-conj-seaweed-when-weigh-prep-I-interj-other-pron-dry-so-no-interj-uncle-conj-I-ask-conj-angry-con’t-conj-when-pron-I-drying-con-rain-article-conj-take-input-conj-raw-mix-with-dry-pron-conj-weigh-with-interj”</p>	<p>weighed was no properly dried? If so, I ask no to be angry because when I dried it, it rained so I put it back mixed with the raw one.</p>	
			4	<p>Ina mama, papa...komali deken ta auk ma ma tamang mo nadingun kolong Sepatu la...konat si ta dat son...auk nodan komali deken mama.papa. Auk nodan kitu pel la le auk pel soleng konat tias le mama...auk nodan komali deken ne mama hua</p> <p>“interj-mom-father-angry-don’t-conj-I-come-come-enter-conj-forget-take off-shoes-article-mud-all-conj-fail-already-I-ask-angry-don’t-mom-father-I-ask-cloth-mop-discard-mud-pron-conj-mom-I-ask-angry-don’t-interj-mom-real”</p>	<p>ouch, sir, miss, don't be angry because I came in but forgot to take off my shoes full of mud. this is no good. I ask you no to be angry. I ask for the mop so that i mop this floor first. I ask you no to be angry, mum.</p>	C2
			5	<p>Bu auk nodan komali deken ta...lahin auk tao hela ki ne sa nia lo...tan mana ki lo...ta auk nuting le hidi netan lo kam auk laok sos seda bel bu tukun tia le bu hua...komali deken ne bu hua.</p> <p>“bro-I-ask-angry-don’t-conj-yesterday-I-make-machete-article-prep-what-prep-interj-know-place-article-no-conj-I-find-conj-shortly-find-no-I-walk-buy-replace-for-</p>	<p>brother, I ask you no to be angry because yesterday I forgot where I made the machete disappear. I don't know the place anymore. so I look for it first if I don't find it I go buy a replacement, don't be angry at me dear brother.</p>	C2

					brother-just-interj-inter-brother-real-angry-don't-interj-brother-real"		
24	Yoel Ahas Weros Jawa	Hansisi	38	1	Auk nodan maaf bapa "I-ask-sorry-father"	I am sorry sir	D1
				2	Papa komali deken ta auk nakeo ku lo "father-angry-don't-conj-I-realise-you-no"	sir, don't get angry because I didn't realise	C1
				3	Komali keden papa "angry-don't-father"	Don't be angry, sir	C1
				4	Ina...komali deken ta auk tamang nol nahan mhomos sias son "interj-angry-don't-conj-I-enter-with-sandals-dirty-pron-already"	ouchh, don't be angry because I've entered with dirty sandals	C1
				5	Auk nodan maaf papa, ma lem auk sos seda hela ka "I-asnk-sorry-father-come on-later-I-buy-replace-machete-article"	Sir, I am sorry. Later I will buy a replacement for the machete	E3
25	Kaleb Neno	Onansi la	37	1	Auk nodan le komali deken papa hua "I-ask-conj-angry-don't-faher-real"	I ask you no to get angry, my dear sir	C1
				2	Auk nodan le komali deken papa ta auk ngat ku lo "I-ask-conj-angry-don't-faher-conj-I-see-you-no"	Sir, I asked you no to get angry because I didn't see you.	C1
				3	Auk nodan ampong papa. "I-ask-forgiveness"	Sir, Forgive me	D1
				4	Komali deken papa ta auk tan lo. "angry-don't-sir-conj-I-know-no"	don't be angry, sir, because I don't know	C1
				5	Komali deken ta hela ka ilang son. "angry-don't-conj-machete-art-lost-has."	don't get angry because the machete is lost	C1

2. List of Female Responses

No	Name	Address	Age	SC	Answer		CD
					Glossing	Express	
1	Sofiaty Katu	Oetefu Besar	43	1	Auk nodan ampong ta auk tia lius lo mo auk tiang hur lo "I-ask-forgiveness-conj-I-go-until-no-conj-I-go-touch"no"	I'm sorry because I didn't participate and didn't work.	D3

				2	Aduuu papa auk ngat ku lo ta “interj-father-I-see- you-no-interj”	ouch sir, I didn't see you so	B1
				3	Etam ela lam ma lem auk seda in mumuis sa “if-so-conj-come-on- will-I-replace-prefiks- rest- pron”	If so, then I'll replace half of it.	B1
				4	Auk nodan ampong ta auk tan lo kam “I-ask-forgiveness- conj-I-know-no- interj”	Forgive me because I didn't know	D3
				5	Papa auk tao ilang hela ka ta lem auk sos seda “father-I-make-lost- machete-article-later- I-buy- replace”	Sir, I've made the machete disappear so I'll replace it later.	E3
2	Berta Batu	Naok- Naikean	50	1	Auk halangan ta auk laok lo “I-obstacle-conj-I- walk-no”	I had a obstacle that prevented me from participating	A1
				2	Nodan ampong ta auk nakeo lo kam “ask-forgiveness- conj-I-realise-no- interj”	Forgive me because I didn't realise	D1
				3	Auk nole lo “I-cheat-no”	I don't cheat	A1
				4	Auk nakeo lo “I-realise-no”	I didn't realise	A1
				5	Auk tao ilang ku hela ka. Auk le sos seda mo auk duit ase. “I-make-lost-you- machete-article-I- want-buy-replace- conj-I-money-none”	I've lost your machete. I want to buy a replacement but I don't have money	A5
3	Sentika Batu	Naok- Naikean	39	1	Nodan maaf ta auk sibuk “ask-sorry-conj-I- busy”	apologise because I'm busy	D1
				2	Ina maaf ta auk tao nahi ku in kila ka son “interj-conj-I-make- down-you-prefiks- hold-article-already”	ouchh, sorry for dropping the item you were holding.	D1
				3	Nodan maaf ta dida la hui nalan lo. “ask-sorry-conj- seaweed-article- drying-win-no”	sorry that the seaweed didn't have time to dry.	D1
				4	Nodan maaf “ask-sory”	sorry	D1
				5	Nodan maaf ta hela	sorry that the	D1

					ka ilang son. “ask-sorry-conj- machete-article-lost- already”	machete is lost	
4	Selfiana Batu	Naok- Naikean	34	1	Nodan ampong “ask-forgiveness”	Forgive me	D1
				2	Nodan ampong ta auk nole lo. “ask-forgiveness- conj-I-cheat-no”	Forgive me because I didn't cheat	D1
				3	Nodan ampong “ask-forgiveness”	Forgive me	D1
				4	Nodan ampong “ask-forgiveness”	Forgive me	D1
				5	Nodan ampong “ask-forgiveness”	Forgive me	D1
5	Sri Lasi	Naikean	19	1	Nodan ampong ta auk nadingun. tutnal apa pait lem auk mudi “ask-forgiveness- conj-I-forget-meet- what-again-will-I- follow”	I apologize for forgetting. I will be attending the next meeting.	D3
				2	Nodan ampong. Nang le auk kat botol la “ask-forgiveness-let- conj-I-take-bottle- article”	Forgive me. Let me get the bottle.	D3
				3	Nodan ampong ta bet auk hui dabun “ask-forgiveness- conj-maybe-I-drying- less”	Forgive me because maybe I didn't take the drying seriously enough.	D3
				4	Nodan ampong ta auk nadingun kolong nahan nias “ask-forgiveness- conj-I-forget-take off- sandals-pron”	Forgive me that I forgot to take my slippers off.	D3
				5	Nodan ampong ta auk tao ilang hela ka. Tahang le auk nuting pait eta netan lo kam auk sos seda. “ask-forgiveness- conj-I-make-lost- machete-article-wait- conj-I-search-again- if-find-no-conj-I-buy- repalce.	Forgive me because I have lost your machete. wait a minute I'm looking for it. if I don't find it then I buy a replacement	D3
6	Silpa Mese	Naikean	28	1	papa auk nodan ampong,ta auk nadingun oras kit in nakbua lahina na.auk nodan le komali deken. “father-I-ask- forgiveness-conj-I-	I apologize for forgetting the time for us to meet yesterday, please don't be mad.	D3

				forget-time-we- prefiks-together- yesterday-article- angry-don't"		
			2	aduuuh....bai. bai sasalo tam. komali deken ba'i ta auk net ba'i lo.nodan ampong. "interj-grandpa- grandpa-its okey- interj-angry-don't- grandpa-conj-I-see- grandpa-no-ask- forgiveness"	Ouch, It's okay, sir? Please don't be mad. I didn't see you, I'm sorry.	C2
			3	auk nodan le komali deken ta ,auk tana ki neng dida las banan banan tukun .mo tam papa nahi mammo isi kam auk nodan ampong.ta baktebes auk tao nahi papa lo.pait lem au ngat banan banan papa. "I-ask-conj-angry- don't-conj-I-know- interj-about-seaweed- pron-good-good-just- conj-what-father-fall- many-conj-interj-I- ask-forgiveness-conj- sure-I-make-down- father-no-come back- will-I-see-good-good- father"	I ask you no to be angry with me because as far as I know, those seaweeds are good. did you lose? I apologise. I did no mean to harm you. Next time, I will be more careful.	C2
			4	mama komali deken ta,uma li mhomos si son. "mother-angry-don't- conj-house-pron- dirty-all- already"	mam, don't be angry because this house is dirty	C2
			5	papa,mama,auk noda n le bel ampong au ta ,hela auk in nodan tahang nga,auk tao ilang.auk nodan ampong papa mama,komali nol au deken,le ola ta bingin dua auk haup duit lem sos seda,tam lo mo papa ,mama muik os sa lam,auk daek le seda hela ka kon banan papa mama.sadi komali nol au deken papa mama. "father-mother-I-ask-	sir, miss, I ask you to forgive me because the machete that I borrowed is gone. I ask you no to be angry with me. tomorrow or the day after tomorrow I will buy a replacement or you have work let me do it instead as long as you don't be angry with me.	C2

					conj-give-forgiveness-I-conj-machete-I-ask-wait-pron-I-make-lost-I-ask-forgiveness-father-mother-angry-with-I-don't-conj-tomorrow-conj-day after tomorrow-I-get-money-then-buy-replace-conj-no-conj-father-mother-have-work-conj-I-work-change-machete-article-conj-good-father-mother-just-angry-with-I-don't-father-mother"		
7	Elsi Fiktorina Lilong, SE	Uiboa	31	1	Komali deken, auk nadingun lelo na "angry-don't-I-forget day-article"	don't get angry because I forgot the day	C2
				2	Komali deken, auk sengaja lo papa "angry-don't-I-mean-no-father"	Don't get angry because I didn't mean to, sir	C2
				3	Komali deken, auk ngatnet lo, nodan maaf "angry-don't-I-see-no-ask-sorry"	Sorry for no seeing anything, don't be angry.	C2
				4	Auk nodan maaf "I-ask-sorry"	I apologize	D1
				5	Auk nodan maaf "I-ask-sorry"	I apologize	D1
8	Ivon Kristiani Sulini	Naikean	31	1	Auk nodan ampong ama ta neot ta auk manal lo "I-ask-forgiveness-sir-conj-time-conj-I-come-can-no"	I apologize, sir, for no participating then.	D3
				2	Adu auk nodan ampong ta auk nakeo lo ta auk tutu tom auk amang ngi son "interj-I-ask-forgiveness-conj-I-realise-no-conj-I-bump-hit-I-father-pron-already"	ouchh, I'm sorry that I didn't realise I bumped into you.	D3
				3	Auk nodan ampong ta neot ta auk tan lo ta auk nisi nol dir ta kas na "I-ask-forgiveness-conj-time-conj-I-know-no-conj-I-fill-with-seaweed-raw-	I'm sorry because at that time I didn't know, so I also filled it with raw seaweed.	D3

					pron-interj”		
				4	Auk nodan ampong ta auk nakeo lo ta auk tamang nol auk nahan momos sa son “I-ask-forgiveness-conj-I-realise-no-conj-I-enter-with-Isandals-dirty-what-already”	I'm sorry because I didn't realise that I had entered with dirty slippers.	D3
				5	Auk nodan ampong “I-ask-forgiveness”	I'm sorry/forgive me	D1
9	Ryanda Killa	Naikean	21	1	Auk nodan ampong ama ta neat ta auk bab lo na ama le auk kukamu lam “I-ask-forgiveness-sir-conj-time--conj-I-follow-no-pron-sir-conj-busy-interj”	I'm sorry, sir, because at that time I didn't participate because I was busy working.	D3
				2	Aduu,,auk nodan ampong ta auk tutu tom papa son “interj-I-ask-forgiveness-conj-I-bump-hit-father-already”	Ouch, I'm sorry that I bumped into you.	D3
				3	Auk nodan ampong ama ta auk tan lo “I-ask-forgiveness-sir-conj-I-know-no”	I'm sorry, sir, because I don't know.	D3
				4	Ina auk tan lo ta auk tam nol nahan nias son, auk nodan ampong “interj-I-know-no-conj-I-enter-with-sandals-pron-already-I-ask-forgiveness”	ouch, I didn't know so I've entered with sandals, I'm sorry	D3
				5	Auk nodan ampong ta hela ka auk tao ilang son “I-ask-forgiveness-conj-machete-article-I-make-lost-already”	I'm sorry because I had made the machete disappear.	D3
10	Orpha Batu	Naikean	48	1	Nodan ampong “ask-forgiveness”	Forgive me	D1
				2	Nodan ampong ta auk net lo “ask-forgiveness-conj-I-see-no”	Forgive me because I didn't see	D1
				3	Nodan ampong ta auk nole lo “ask-forgiveness-conj-cheat-no”	Please forgive me because I didn't cheat	D1
				4	Nodan ampong ta auk nakeo lo	Please forgive me because I didn't	D1

					“ask-forgiveness-conj-I-realise-no”	realise	
				5	Nodan ampong “ask-forgiveness”	Forgive me	D1
11	Anastasia Bislisin	Pahlel o	67	1	Nodan ampong papa ta auk nadidingun lelon na ta auk bab lo. “ask-forgiveness-father-conj-I-forget-day-pron-conj-I-follow-no”	Forgive me, sir, because I forgot the time so I didn't participate.	D3
				2	auk nodan ampong papa ta auk nakeo ku lo “I-ask-forgiveness-father-conj-I-realise-you-no”	I'm sorry, sir, because I didn't realise you.	D3
				3	auk in tana ka dida las banan mo, etam elalam auk nodan ampong “I-prefiks-know-article-seaweed-pron-good-conj-if-conj-conj-I-ask-forgiveness”	I know that the seaweed is good, but if that's the case then I'm sorry	D3
				4	ina tane auk nakeo lo ta auk tam nol konat tias son, nodan ampong e “interj-interj-I-realise-no-conj-I-enter-with-mud-pron-already-ask-forgiveness-interj”	ouchhhh, I didn't realise so I've entered with the mud, I'm sorry.	D3
				5	Auk nodan ampong ta hela ka ilang ta tahang buit le auk nuting le sos seda be kun I-ask-forgiveness-conj-machete-article-lost-conj-wait-hold-on-little-conj-I-search-conj-buy-replace-for-you”	I'm sorry because the machete is lost so wait a minute I'm looking for it first to buy a replacement	D3
12	Susanti Bissilisin	Naikean	21	1	Auk nodan ampong ta auk bab in tut nal apa ka lo “I-ask-forgiveness-conj-I-folow-prefiks-meet-win-body-article-no”	I'm sorry that I didn't attend the meeting.	D3
				2	Nodan ampong “ask-forgiveness”	Please forgive me	D1
				3	Nodan ampong “ask-forgiveness”	Please forgive me	D1

				4	Nodan ampong "ask-forgiveness"	Please forgive me	D1
				5	Nodan ampong "ask-forgiveness"	Please forgive me	D1
13	Yosmi Monika Nge	Manul ai II	35	1	Auk nodan ampong papa "ask-forgiveness- father"	I apologize, sir	D1
				2	Auk nodan ampong papa ta auk nakeo ku lo "ask-forgiveness- father-conj-I-realise- no"	I'm sorry, sir, because I did no realize your presence.	D1
				3	Auk nodan ampong ta auk kula son "ask-forgiveness- conj-I-wrong- already"	I'm sorry because I have done wrong.	D1
				4	Auk nodan ampong mama "ask-forgiveness- mother"	I'm sorry, Mom.	D
				5	Auk sos seda "I-buy-replace"	I'll buy a replacement	E3
14	Ayunda Munah	Kaisal un- Akle	73	1	Auk halangan ta auk laok lo "I-obstacle-conj-I-go- no"	I had an obstruction so I didn't come	C1
				2	ina ampong ta auk net lo "interj-forgiveness- conj-I-see-no"	Oh my god, I'm sorry that I didn't see you.	B1
				3	niat in timbang bi mo ku timbang ta auk tan na lo "willing-prefiks- weigh-not yet-conj- you-weigh-conj-I- know-pron-no"	I have no intention of weighing but because you want to weigh so I do no know anything about it.	A1
				4	ina auk tam no nahan ni son "interj-I-enter-with- sandals-pron-already"	ouchh, I'm already in with these sandals	B1
				5	ina auk nadingun ta auk nuting le ta auk pesang ne sa lo "interj-I-forget-conj- I-search-conj-conj-I- put-prep-what-no"	ouchh, I forgot so I was looking for it first because I didn't know where to put it.	C2
15	Absalome Munah	Kaisal un- Akle	48	1	auk nodan ampong ta auk blahen. "I-ask-forgive- because-I-lackluster"	I'm sorry because I'm no feeling well	D1
				2	auk nodan ampong ta auk nole lo "I-ask-forgiveness- conj-I-lie-no"	I'm sorry because I didn't lie	D1

				3	kilan pait ma "bring-back-come"	Bring it back here	A2
				4	auk nodan ampong ta auk tan lo "I-ask-forgiveness- conj-I-know-no"	I'm sorry because I don't know anything about it.	D1
				5	auk sos seda ta auk tao ilang ngam "I-buy-replace-conj-I- make-lost-interj"	I bought a replacement because I made it lose	E3
16	Orcian Nauk	Kaisal un- Akle	70	1	auk sehat lo ta auk muir lo "I-health-no-con-I- follow-no	I wasn't feeling well so I didn't participate	C1
				2	auk nodan ampong "I-ask-forgiveness"	I'm sorry	D1
				3	en tus son mo auk tan na lo "pron-dry-already- conj-I-know-pron-no"	they've dried up. I didn't know that	A1
				4	nodan ampong ta auk kula son "ask-forgiveness- conj-I-worng- already"	Forgive me because I was wrong	D1
				5	hela ka ilang ta ma lem auk sos seda "machete-article-lost- conj-come on-later-I- buy-replace"	The machete is lost so I will buy a replacement.	E3
17	Sentica Martince Lao	Kaisal un- Akle	58	1	adooo kaim keadaan nu bisa lo "interj-we- circumstances-pron- can-no"	Well, our situation don't allow it	B1
				2	nodan ampong ta auk nole lo "ask-forgiveness- conj-I-lie-no"	forgive me because I'm not lying	D1
				3	auk dauk duman ta auk ngat lo "I-pick up-night-conj- I-look-no"	I picked it up at night so I didn't get a good look at it.	A1
				4	ina nodan ampong ta auk nadingun "interj-ask- forgiveness-conj-I- forget"	ouchh, I'm sorry that I forgot.	D1
				5	auk sos seda ta ilang son nam "I-buy-replace-conj- lost-already-interj"	I just bought a replacement because it was lost	E3
18	Theresia Munah	Kaisal un - Akle	46	1	komali deken ta lahin auk bab lo ta auk hedang "angry-don't-conj- yesterday-I-follow- no-conj-I-sick"	Don't be angry because yesterday I couldn't attend because I was sick.	C2

				2	ku sasa in kila ka nahi nan katan le “you-things-prefiks-hold-article-down-pron-take-interj”	The stuff you're holding there fell down, pick it up first.	A1
				3	komali deken, etam ta ka mamu kam bel pait “angry-don't-if-raw-pron-many-conj-give-back”	don't get angry, if there is a lot of raw material then just give it back.	E3
				4	nodan ampong ta auk tan lo “ask-forgiveness-conj-I-know-no”	I'm sorry that I didn't know	D1
				5	auk tao ilang ku hela ka ta lem auk sos seda “I-make-lost-you-machete-article-conj-later-I-buy-replace”	I've lost your machete so I'll buy a replacement.	E3
19	Rosalin Munah	Kaisal un-Akle	50	1	auk nadidingun ta auk laok lo I-forget-conj-I-go-no”	I forgot so I didn't go	A1
				2	komali deken ta auk tao nahi ku sasalas son “angry-don't-conj-I-make-down-you-things-already”	don't get angry because I made your things fall down	C1
				3	kilan pait tukun “bring-back-just”	just give it back	B1
				4	hidi lem ku lap ulang ta auk ing papa ta bisa kolong nahan ni lo. “awhile-conj-you-mop-repeat-	You just mopped again for a while because I hurt my foot so I couldn't take off my sandals.	A1
				5	auk tao ilang mo auk duit ase ta auk bisa sos seda lo. “I-make-lost-but-I-money-nohing-conj-I-can-buy-replace-no”	I've lost it but I don't have money so I can't buy a replacement.	E3
20	Adolfina Mesen	Kaisal un-Akle	60	1	komali deken ta auk halangan. “angry-don't-conj-I-obstacle	don't get angry because I have a hitch	C1
				2	ina komali deken. Nang le auk naim be kun “interj-angry-don't-let-conj-I-pick up-for-you”	Ouch, don't be angry. Let me get it for you.	C1
				3	ta kam ku kula esa. nahaku ku le ma timbang e “raw-if-you-wrong-own-order-you-conj-come-weigh-interj”	If it's raw, it's your fault, who told you to come weigh it?	A1

				4	Auk lail deng ua mam mo auk tan in pel la lo ta. “I-run-with-there-come-but-I-know-pref-mop-conj-no-interj”	I ran away from there but didn't know there was a mop.	B1
				5	komali deken ta auk tao ilang ku hela ka mo ma'lem auk nuting seda be kun. “angry-don't-conj-I-make-lost-you-machete-conj-conj-will-I-search-replace-for-you”	I ran away from there but I didn't know that I was being mopped up.	C2
21	Sarci Bela	Pahlelo	40	1	Auk muik osa ta auk bab lo. “I-have-duty-conj-I-follow-no”	I have work to do so I can't participate	A1
				2	nodan ampong. “ask-forgiveness”	Forgive me	D1
				3	nodan ampong ta auk tan lo. “ask-forgiveness-conj-I-know-no”	Forgive me because I didn't know	D1
				4	komali deken ta auk tam kula son. “angry-don't-conj-I-enter-wrong-already”	don't get angry because I was wrong	C1
				5	auk sos seda. “I-buy-replace”	I bought a replacement	E3
22	Alpenina Lanus	Pahlelo	42	1	komali deken ta kaim kukamu ta kaim tia bab lo. “angry-don't-conj-we-busy-conj-we-go-follow-no”	don't get angry because we are busy so we can't participate.	C1
				2	ina komali deken ta auk nakeo lo. “interj-angry-don't-conj-I-realise-no”	ouchh, don't get angry because I didn't realise you existed.	C1
				3	apin didas tu si mo tam atuil didang nena ka? na auk nena lo. “just now-seaweeds-dry-all-conj-conj-someone-other-own-conj-conj-I-own-no”	The seaweed is all dry or could it be someone else's? It's no mine.	A5
				4	nang kitan “let-interjection”	Just let it be	A1
				5	adi komali deken ta auk tao ilang ku hela ka ta haup duit le lam sos seda. “brother-angry-don't-conj-I-make-lost-you-machete-conj-conj-	brother, don't be angry because I've lost your machete so that I can earn money first and then I'll buy a replacement.	C2

					get-money-conj-then-buy-replace”		
23	Safira Koen	Uitiuhtuan	67	1	Nodan ampong ta auk tia lius lo. “ask-forgiveness-conj-I-go-until-no”	I'm sorry that I didn't show up there	D1
				2	Nodan ampong ta auk ngat didang ta auk tan ku lo. “ask-forgiveness-conj-I-see-other-conj-I-know-you-no”	I'm sorry that I was looking the other way and didn't know you were there.	D3
				3	Auk tan lius na lo. “I-know-until-conj-no”	I don't know until that point	A1
				4	Nodan ampong ta auk bi'as pake nahan ta. “ask-forgiveness-conj-I-usual-use-sandals-interjection”	I'm sorry because I'm used to wearing sandals so...	D1
				5	Hela ka dat son. “machete-conj-broken-already”	the machete is already broken	B1
24	Sara Laiskodat	Uitiuhtuan	42	1	Auk nodan ampong. Pas acara la lam auk dola in tia lo. “I-ask-forgiveness-exactly-events-conj-interj-I-chance-pref-go-no”	I'm sorry. At the exact time of the event, I had no time to go.	D3
				2	Auk nodan ampong ta auk ngat ku lo. “I-ask-forgiveness-conj-I-see-you-no”	I'm sorry that I didn't see you	D3
				3	Auk nodan ampong ta se auk in daku ka auk tao tukun. “I-ask-forgiveness-conj-conj-I-conj-pick-up-conj-I-make-just”	I'm sorry that I was so careless when I picked it up.	D3
				4	Mama, auk nodan ampong. ”mother-I-ask-forgiveness”	Mum, I'm sorry	D3
				5	Papa, auk nodan ampong ta hela ka au nadingun nene se ola lo, ma lem auk sos seda be kun. ”sir-I-ask-forgiveness-conj-machete-conj-I-forget-put-conj-where-interj,-later-I-buy-replace-for- you”	Sir, I am sorry that I forgot your machete somewhere. I'll buy a replacement for you later.	D3
25	Sofiati Katu	Uitiuhtuan	43	1	Boel komali deken ta auk duit ase. ”can-angry-don't-	don't be angry please because I don't have money	C1

				conj-I-money-none”		
			2	Nodan ampong papa ta auk ngat didang. ”ask-forgiveness-sir-conj-I-see-other”	I’m sorry, sir, because I looked elsewhere.	D1
			3	Etam ela lam niung osa ka tukun. ”If-so-interj-down-price-conj”	If so, just lower the price	A1
			4	Mo si dada le tan le ku baes uma lia. ”tapi-who-sit-conj-know-conj-you-wash-house”	who knows if you’re mopping the house	A1
			5	Hela ka auk nuting le ta ilang papa. ”machete-the-I-search-conj-because-lost-sir”	I’m looking for the machete first, sir, because it’s lost.	C1